



Ausbildungsplan
für die
Friesenflieger

(Sonderteil EDDW-EDDV englisch)

Version 1.0.2

(Stand: 25.05.2021)

Autor: Heinz J. Andersen
(Ursprungsdokument: Wolfram Lewe)
Modifikation: Bernd Mehl

Inhaltsverzeichnis

1.	Sprechfunkverkehr – Abflug von Bremen > Hannover	3
2.	Sprechfunkverkehr – Anflug an kontrollierten Platz Hannover	7
3.	Versionsinfo	11

1. Sprechfunkverkehr – Abflug von Bremen > Hannover

Zu beachten:

Alle Richtlinien und Anweisungen des Ausbildungsleitfadens (deutsch) haben weiterhin Gültigkeit. Auf eine Wiederholung wird an dieser Stelle verzichtet.

Zum besseren Verständnis und für den Vergleich mit der deutschen Phraseologie werden im Folgenden sämtliche Funkbeispiele in **Deutsch farblich abgeschwächt**, die für den **englischen Funk sind farblich kräftig** dargestellt.

Vor Aufnahmen des ersten Funkkontakts ist die ATIS-Frequenz abzuhören und der Kennbuchstabe zu notieren (s. auch Kapitel ATIS) –für unser Beispiel gilt der Buchstabe INDIA.

Wenn für einen kontrollierten Flugplatz eine GND-Frequenz (GND = **Ground** = Bodenkontrolle) und eine TWR-Frequenz (TWR = **Tower** = Turm) verfügbar ist, so wird man als parkendes Luftfahrzeug die Rollkontrolle (GND-Frequenz) rufen – wenn die GND-Frequenz nicht verfügbar ist, wird direkt TWR gerufen. Gehen wir vom Idealfall aus – GND ist besetzt:

Luftfahrzeug – Aircraft	Bremen Rollkontrolle – Bremen Ground
Bremen Rollkontrolle – moin FRIESE15N Bremen Ground – (moin) FRIESE15N	
	FRIESE15N – Bremen Rollkontrolle FRIESE15N – Bremen Ground
FRIESE15N Cessna 172 Position: Abstellplatz für allg. Luftfahrt VFR-Flug nach Hannover Erbitte Ausflug über SIERRA 1 Information INDIA Erbitte Rollen FRIESE15N Cessna 172 Position GAT (or: General Aviation Terminal/Parking) VFR-Flight to Hannover leaving control zone via SIERRA 1 Information INDIA Request taxi	

Luftfahrzeug – Aircraft	Bremen Rollkontrolle – Bremen Ground
	<p>FRIESE15N INDIA ist korrekt (JULIETT ist gültig) Piste 27 QNH 1002 rollen Sie zum Rollhalt Piste 27 Rollbahneinmündung Bravo über Bravo</p> <p>FRIESE15N INDIA is correct (JULIETT is current) Runway 27 QNH 1002 taxi to holding point runway 27 intersection Bravo via Bravo</p>
<p>Piste 27 QNH 1002 rolle zum Rollhalt Piste 27 Rollbahneinmündung Bravo über Bravo FRIESE15N</p> <p>Runway 27 QNH 1002 taxi to holding point runway 27 intersection Bravo via Bravo FRIESE15N</p>	
	<p>FRIESE15N rufen Sie Bremen Turm auf 120 Komma 32 Tschüss!</p> <p>FRIESE15N contact Bremen Tower on 120 decimal 32 (Thank you for flying, bye bye!)</p>
<p>Rufe Bremen Turm auf 120 Komma 32 FRIESE15N (Danke für den Service, Tschüss!)</p> <p>Contact Bremen Tower on 120 decimal 32 FRIESE15N (Thank you for your service, bye!)</p>	

Das Umschalten auf die TWR-Frequenz wird von der Rollkontrolle in der Regel auf dem Weg zum Rollhalt erbeten:

Jetzt per Klick die auf Standby voreingestellte TWR-Frequenz aktivieren.

Kurze Sprechpause / Readback anderer Piloten abwarten, dann erfolgt der Einleitungsruf:

Luftfahrzeug – Aircraft	Bremen Turm – Bremen Tower
Bremen Turm, moin FRIESE15N Rollhalt Piste 27 Rollbahneinmündung BRAVO Abflugbereit Bremen Tower, (moin hello) FRIESE15N holding point runway 27, intersection Bravo ready for departure	
	FRIESE15N Ausflug über die SIERRA 1 (2000 Fuß oder darunter) Wind 260 Grad / 5 Knoten Start frei, Piste 27 FRIESE15N leave control zone via SIERRA 1 (2000 feet or below) wind 260 degrees, 5 knots, Runway 27, cleared for take off
Ausflug über die SIERRA 1 (2000 Fuß oder darunter) Piste 27, Start frei, FRIESE15N Leave control zone via SIERRA 1 (2000 feet or below) Runway 27, cleared for take off FRIESE15N	

Bis auf den Wind wird alles zurückgelesen.

Wir rollen auf die Piste – Transponder Mode Charlie - starten, drehen nach Erreichen der Sicherheitsmindesthöhe die vorgesehene Linkskurve und machen somit bereits die Piste frei für weiteren landenden / startenden Verkehr

Gleichzeitig steigen wir auf max. 2000 Fuß, da dies die maximal zulässige Höhe für An- und Abflüge in Bremen ist, nicht zuletzt da sich darüber ab 2500 ft ein weiterer Luftraum befindet, für den wir keine Freigabe haben und fliegen auf Pflichtmeldepunkt SIERRA 1 zu.

Luftfahrzeug – Aircraft	Bremen Turm – Bremen Tower
FRIESE15N (Position) SIERRA 1 1900 Fuß FRIESE15N (position) SIERRA 1 1900 feet	
	FRIESE15N, verlassen der Frequenz genehmigt, schönen Weiterflug – Tschüss! FRIESE15N, approved to leave frequency, (have a nice flight, safe landing) bye!
Verlassen der Frequenz genehmigt, Danke für den Service FRIESE15N Approved to leave frequency (or: frequency change is approved) (Thank's for the service,), bye! FRIESE15N	

* Sollte es nicht möglich sein, das Überfliegen der Pflichtmeldepunkte rechtzeitig zu melden, so fliegt man weiter und meldet sich:

„<PMP> vor n Minute(n) überflogen“ – „<VRP> n minute(s) ago“

PMP = PflichtMeldePunkt

VRP = VisualReferencePoint

Jetzt sind wir außerhalb der Kontrollzone und können uns freier bewegen:
Achtung – auf blaue Zonen in der ICAO-Karte achten – diese Lufträume (C oder D-Nicht Kontrollzone) liegen wie ein großer Deckel häufig über der eigentlichen Kontrollzone und dürfen ohne vorherige Freigabe und ohne CVFR-Berechtigung des Piloten keinesfalls durchfliegen werden (somit ist nur Unterfliegen möglich)

Fazit:

In der Kontrollzone wird einem alles „befohlen“ – man macht nichts ohne Anweisung.

Wenn man etwas nicht verstanden hat, bittet man um Wiederholen, also z.B.

Bremen Turm – FRIESE15N – bitte wiederholen Sie

Bremen Tower – FRIESE15N – (please) say again

2. Sprechfunkverkehr – Anflug an kontrollierten Platz Hannover

Wir sind auf dem Flug nach Hannover.

Schon weit vor dem Flugplatz hören wir die ATIS-Frequenz von Hannover ab und notieren uns den Kennbuchstaben, z.B. „LIMA“

Ferner legen wir uns alle benötigten Karten zurecht, also:

ICAO-Karte

Approach Chart (An-/Abflugkarte)

Aerodrome Chart oder Ground Chart (Flugplatzkarte oder Rollkarte)

Wir haben uns für den Einflug über die NOVEMBER-Route entschieden.

Diese Route haben wir auch im Flugplan eingetragen:

Spätestens 10 Minuten vor Erreichen des Pflichtmeldepunktes NOVEMBER 1 melden wir:

Luftfahrzeug – Aircraft	Hannover Turm – Hannover Tower
Hannover Turm – moin FRIESE15N Hannover Tower – (moin or something else like: good afternoon, good evening, hello) FRIESE15N	
	FRIESE15N - Hannover Turm FRIESE15N – Hannover Tower (maybe: good evening, hello or something like that)
FRIESE15N Cessna 172 VFR-Flug von Bremen zu Ihrem Platz 10 Minuten nördlich NOVEMBER1 2400 Fuß Zur Landung Information „LIMA“ FRIESE15N Cessna 172 VFR-Flight from Bremen to your airport (or: airfield), 10 minutes north of NOVEMBER 1 2400 feet, for landing Information „LIMA“	

Luftfahrzeug – Aircraft	Hannover Turm – Hannover Tower
	<p>FRIESE15N Information „LIMA“ ist korrekt aktive Pisten 27R(echts) und 27L(inks) QNH 1003 Melden Sie NOVEMBER 1 2000 Fuß oder darunter</p> <p>FRIESE15N Information „LIMA“ is correct, active runways 27R and 27L QNH 1003 report NOVEMBER 1 (or: enter control zone via NOVEMBER- route, sometimes: entering control zone via NOVEMBER-route is approved, 2000 feet or below)</p>
<p>Pisten 27R(echts) und 27L(inks) QNH 1003 Werde NOVEMBER 1 melden 2000 Fuß oder darunter FRIESE15N</p> <p>Active runways 27R(ight) and 27L(eft) QNH 1003 will report NOVEMBER 1 (or: will enter control zone via NOVEMBER-route), (2000 feet or below) FRIESE15N</p> <p>Anmerkung: 27R = 27 Right 27L = 27 Left und wenn offen: 27C = 27 Center</p>	
<p>FRIESE15N (Position) NOVEMBER 1 1900 Fuß</p> <p>FRIESE15N NOVEMBER 1 1900 feet</p>	

Luftfahrzeug – Aircraft	Hannover Turm – Hannover Tower
	FRIESE15N Einflug in die Kontrollzone über November-Route genehmigt Fliegen Sie in die Rechtsplatzrunde Piste 27Rechts FRIESE15N Entering control zone via November-route approved Join right traffic circuit runway 27right
Einflug über November-Route genehmigt Fliege in die Rechtsplatzrunde Piste27R FRIESE15N Entering control zone via November-route approved Join right traffic circuit runway 27right FRIESE15N	
FRIESE15N – (Position) NOVEMBER 2 1500 Fuß FRIESE15N – NOVEMBER 2 1500 feet	
	FRIESE15N verstanden, melden Sie rechten Queranflug „Piste 27 Rechts“ FRIESE15N, report right base “Runway27R(ight)”
Werde rechten Queranflug „Piste 27 Rechts“ melden, FRIESE15N Will report right base „Runway 27 R(ight)“, FRIESE15N	

Nach Überfliegen von NOVEMBER2 fliegen wir weiter Richtung Süden und melden:

Luftfahrzeug – Aircraft	Hannover Turm – Hannover Tower
FRIESE15N im rechten Queranflug Piste 27R FRIESE15N right base Runway 27R	
	FRIESE15N Wind 260 Grad / 5 Knoten Piste27R Landung frei FRIESE15N Wind 260 degrees, 5 knots Runway 27R, cleared to land
Landung frei „Piste 27R“ FRIESE15N Runway 27R, cleared to land FRIESE15N	

Wir landen auf der rechten der beiden Parallelbahnen und setzen so spät auf, dass wir mit minimaler Verzögerung über einen Rollweg (günstig wäre in diesem Fall Rollweg LIMA) abrollen können. Wir rollen über die Rollhaltelinie hinweg und halten danach an.

Luftfahrzeug – Aircraft	Hannover Turm – Hannover Tower
FRIESE15N Hat Piste 27R über LIMA verlassen FRIESE15N vacated Runway 27R via LIMA	
	FRIESE15N verstanden, überqueren der Centerbahn genehmigt, danach rufen Sie Hannover Rollkontrolle auf 121Komma 95 Tschüss! FRIESE15N crossing center runway (or: Runway 27C) is approved, after crossing (or: when vacated or: thereafter) contact Hannover Ground on 121 decimal 95, bye bye!
Überqueren der Centerbahn genehmigt, rufe danach Hannover Rollkontrolle auf 121,95 FRIESE15N, Tschüss! Crossing Runway 27C is approved, thereafter contact Hannover Ground on 121 decimal 95, (thank you for service,) bye bye, FRIESE15N!	

Beim Verlassen der Piste – Transponder zurücksetzen auf Standby

Jetzt weiter rollen und die Centerbahn überqueren bis hinter die Rollhaltelinie, danach anhalten und die Frequenz umschalten auf Hannover Rollkontrolle – kurz abwarten und erst dann sprechen:

Luftfahrzeug – Aircraft	Hannover Rollkontrolle – Hannover Ground
Hannover Rollkontrolle (moin), FRIESE15N Hannover Ground, (moin), FRIESE15N	
	FRIESE15N - Hannover Rollkontrolle, Guten Tag. FRIESE15N, Hannover Ground, hello!

Luftfahrzeug – Aircraft	Hannover Rollkontrolle – Hannover Ground
FRIESE15N hat Piste 27C überquert (oder verlassen), Rollweg LIMA FRIESE15N, (has) vacated Runway 27C, taxiway LIMA	
	FRIESE15N Rollen Sie zum GAT über L, M und O FRIESE15N taxi to GAT via L, M, O
Rolle zum GAT über L, M und O FRIESE15N Taxi to GAT via L, M, O, FRIES15N	
FRIESE15N Position GAT Vielen Dank für den Service und Tschüss! FRIESE15N, at GAT, thank you for your service, bye bye!	
	FRIESE15N Danke fürs Fliegen nach Hannover Schönen Tag/Abend noch, Tschüss! FRIESE15N, Thank you for flying to Hannover, have a nice evening / day. See you soon! Bye bye!

GAT = Abkürzung für „General Aviation Terminal“ = „Abstellplatz für allgemeine Luftfahrt“
(Dies ist der Anlaufpunkt für alle Kleinflugzeuge)

3. Versionsinfo

Version	Stand	Änderung
Version 1.0.0	14.01.2016	Neuerstellung
Version 1.0.1	19.05.2021	Anpassung Rollbahneinmündung
Version 1.0.2	25.05.2021	Anpassung Einflug Hannover